

**ASOCIACIÓN DE JUVENTUDES
ITALIANAS DE MAR DEL PLATA**

Casilla de Correo N° 624

(7600) Mar del Plata.

Argentina

gusvelis@mdp.edu.ar



Direttore:

Prof. Gustavo Velis

Redazione: Francesca Di Benedetto

(Boston, Mass. EEUU)

Aldo Mecozzi

Jorge Natoli

Yanina Cremasco

Facundo Bonoris

Jorge Tort

Matías Marini

Delfina Cantatore

Disegno Web: Pablo Cordoba

Fotografía: Cristian Walker

Amministrazione Generale:

Gustavo Delisi

Corrispondenti in Italia:

Prof. Pasquale Bianchi

Gorgio Nicoletti (Trento)

Marcello Liotta (Parma)

Ivano Mantecchia (Bergamo)

Egle Pasquali (Roma)

Francesco Geremia (Sicilia)

Ente Morale Senza fine di lucro

Sotto gli auspici della

**FEDERAZIONE DI SOCIETÀ
ITALIANE DI MAR DEL PLATA**

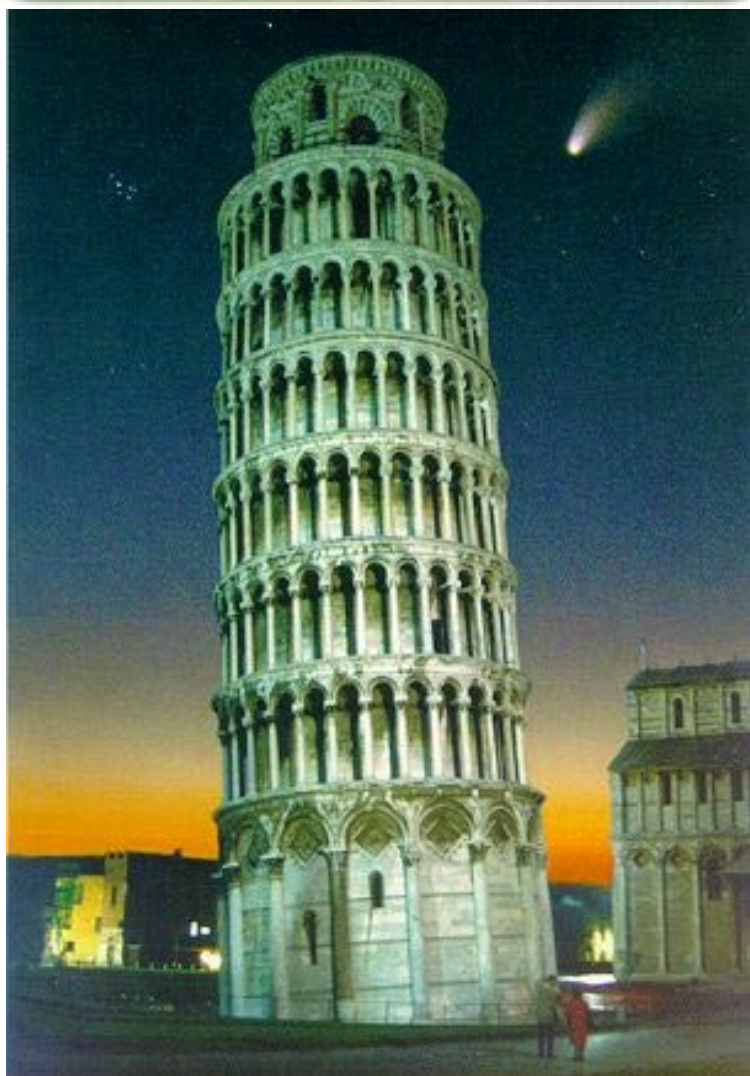
**COMITES - CONSOLATO ITALIANO
A MAR DEL PLATA**

Diseño y Armado:

Gustavo Velis & Ricardo Martin

**Impreso en el Taller de
Imprenta Multicopy sitio en calle
Alvarado y Catamarca
e-mail: multicop@lcnnet.com.ar**

**Web Site:
www.laprimavoce.com.ar**



Carta del editor

Estimados lectores, es un placer comunicarnos con ustedes por este medio: la revista de la colectividad italiana, **La Prima Voce**, que muy pronto cumplirá 14 años junto a ustedes.

Muchas cosas han pasado desde aquel 1989, cuando salimos por primera vez. Eran muchos los jóvenes componentes de aquella Asociación de Juventudes Italianas, la AGIM, que había nacido en el 1986.

De aquellos jóvenes, muy pocos continúan en la comunidad, y muchas veces nos preguntamos el por qué.

Razones de tiempo, de trabajo, de familia, personales, cambio de vida, viajes, muchas historias que año a año se van perdiendo con el tiempo. Pero lo interesante de todo esto, es saber que casi toda esa historia, jamás se perderá, sino que perdurará en las hojas de *La Prima Voce*. Siempre habrá un Aldo Mecozzi, un Claudio Auciello, una Alicia Paolini, un José Caporaletti y muchos más que, dispuestos a trabajar gratuitamente para reivindicar la cultura y las tradiciones italianas, han dejado muchas veces a la familia y otros compromisos de lado. Hoy la colectividad italiana se encuentra en profunda reorganización y cambio. Existe un cambio de pensamiento y una reestructuración de los objetivos de las Instituciones.

El hecho puntual de la evolución de los sistemas informáticos, o sea la forma de acceder a la información, hace que se acorten los tiempos en cuanto a el análisis y la toma de decisiones. No hace mucho, dependiendo de las fuentes, la información arribaba a los destinatarios tardando dos o tres meses y a veces no llegaba...

Hoy día es casi imposible no tener contacto con la información, salvo que desde donde nacen las decisiones no se permita el acceso a las mismas ...

En estos días están sucediendo grandes eventos en los cuales, por suerte, somos protagonistas. Uno de ellos fue el de poder ejercitar por primera vez el derecho a voto en el referendun sobre el art.18 de la constitución. Tanto *La Prima Voce* como la audición radial conducida por Pascual Paoletta "*La Domenica Italiana*", fueron los primeros en movilizarse en pos de hacer conocer con precisión la poca información que había al respecto. Con muy buena aceptación realizamos una Asamblea para todos los italianos, para difundir el espíritu del Referendun, así como la metodología del Voto por correspondencia. Seguramente se votará también en las elecciones europeas y para el COMITES con la misma forma. Se deberá esperar que se apruebe la nueva Ley para las elecciones del COMITES, que ya tiene "media sanción".

Y haciendo un poco de historia con respecto a las elecciones del COMITES, nos vienen a la memoria recuerdos de cómo estaba la colectividad italiana antes de las últimas elecciones del COMITES, organismo que se denominaba CO.EM.IT, de 1991. Había dos grupos

bien diferenciados, y todos dependían de la Circunscripción Consular de La Plata.

Los italianos de Mar del Plata estaban representados por 8 personas (cuatro de un grupo y cuatro del otro). Posteriormente en el año 1991, ya COMITES, existieron tres listas, los dos grupos anteriormente mencionados, con importantes diferencias, tanto ideológicas como personales (uno liderado por el actual Presidente del COMITES, Cav. Rafael Vitiello, y el otro por el Sr. José Guerra), y el otro grupo que muy tímidamente hacía su presentación, con algunos elementos que hoy día están en la Federación de Sociedades Italianas. En esta oportunidad se eligió miembro del CGIE al Cav. Rafael Vitiello para representarnos en Roma.

Al llegar al año 1997, se presentan tres listas bien definidas: una formada por la unión de la Lista de Vitiello y de la Lista de José Guerra (cada uno colaboró con una mitad), se afianzó la lista independiente formada por muchos integrantes que hoy día están en el ejecutivo de la Federación de Sociedades Italianas, e hizo su presentación la Lista Giovane con muchos jóvenes provenientes de la AGIM. Esta era una lista con convicciones ideológicas progresistas, preparada culturalmente para el cambio, sin bandera política, y con independencia total. Se llega a la formación del actual COMITES, y a la elección del Dr. Toniut (ex lista Guerra) como representante del CGIE. En estas últimas elecciones del 97' habían votado unos 20.000 "italianos", en comparación con los 6700 italianos que votaron para el Referendun. Naturalmente, se nos presenta una incógnita: ¿qué pasó con los 13.000 restantes?

En realidad, sin desmerecer la representatividad del actual COMITES que ha cesado en su mandato en el junio del año 2002 y que fue prorrogado por el Gobierno hasta junio del 2003 y posteriormente prorrogado hasta diciembre del 2003, para poder votar en las elecciones de 1997 no era necesaria la ciudadanía italiana, con sólo "decir" que uno era italiano podía votar..... Por suerte muchos italianos en Roma se dieron cuenta de que esta forma de elección no era viable, y que no representaba la realidad de la italianidad fuera de Italia. Así comenzaron a trabajar para cambiar la Ley del COMITES, que se encuentra en su última etapa de transformación. Por esto es que en las próximas elecciones se votará con la Ley nueva.

Por último queremos agradecer al Presidente del COMITES, quien día a día da una muestra más de democracia y participación no invitándonos a las reuniones del COMITES.

No es que nosotros consideremos que es imprescindible que estemos, pero tratándose de una revista que posee una trayectoria de 14 años, que ningún otro medio escrito posee, habiendo sido considerada como prensa escrita en el exterior por el Gobierno de Italia, y habiendo obtenido también premios tanto del extranjero como a

nivel nacional, consideramos opportuno che se nos invite. Y diciendo esto, nos vienen a la memoria imágenes de reuniones en las que hemos participado hace 14 años, en las que el hoy Presidente del COMITES ayudaba a repartir *La Prima Voce* en todos los lugares que le era posible. ¿Pero qué fue lo que cambió para que hoy día no se nos tenga en cuenta?

Probablemente para que se nos tenga en cuenta de nuevo, tendríamos que escribir cosas lindas de tal o cual persona o deberíamos ser obsecuentes con el patriarca de turno.... Preferimos seguir como estamos. La

INDEPENDENCIA es un logro que ha tenido *La Prima Voce*, a tal punto que estuvo un tiempo sin salir por este motivo. Creemos que para hablar bien de las personas deben comparecer los hechos, y el tiempo será el único testigo de darnos la razón.

Es tiempo de rescatar que algunos miembros del COMITES quieren ser democráticos y participativos, y que se deben resaltar los esfuerzos aislados de unos pocos, pero deben comprender que **todos los miembros del COMITES** representan a todos los italianos de la Circunscripción Consular, inclusive a quienes hacen *La Prima Voce*.

Il Piemonte eletto «Regione europea dell'anno 2005»

por Giovanni Radina

TORINO - La Regione Piemonte, insieme a quella di Kiev (Ucraina), è stata eletta «Regione Europea dell'Anno 2005» da una giuria internazionale. La designazione è stata annunciata da Xavier Tudela, Presidente dell'organizzazione «The European Region of the Year». Più di 20 le Regioni che si erano candidate. La giuria era composta da Antoni Garcías, Ministro della Presidenza del Governo delle Isole Baleari (Regione Europea dell'Anno 2003); Karl-Heinz Lambertz, Ministro Presidente della Comunità germanofona del Belgio (Regione Europea dell'Anno 2004); Henri V. Roten, Cancelliere di Stato del Canton Vallese (Svizzera) e Xavier Tudela. La «Regione Europea dell'Anno» è un'iniziativa che si pone l'obiettivo di aumentare la conoscenza e il riconoscimento delle peculiarità regionali europee, dare nuovi contributi alla costruzione regionale e all'integrazione europea, proiettare a livello europeo ed internazionale le Regioni designate in tutti i loro aspetti: sociale, culturale, economico, turistico. Può aspirare ad essere designata «Regione Europa dell'Anno» qualsiasi Regione dei 45 Paesi membri del Consiglio d'Europa. Le candidature, nei tempi e

nelle modalità previste, vanno presentate presso la sede dell'organizzazione promotrice a Barcellona.



Traductora Pública
Italiano y todos los idiomas

Maria Elena Aromolo

Asesoramiento - Pedido de Documentos
Legislaciones - Ciudadanías - Poderes -
Sentencias - Estatutos
Certificados de Estudios - Contratos
Textos Técnicos - Publicidad
Correspondencia Comercial

Cámara de Comercio Italiana - UCIP
Lun. Mie. y Vie. Jujuy 1731
Tel. 474-1271 / 3218 / 3192
Tel. Particular 491-3735 Mar del Plata

Ringraziamo a : INFORM, GRTV, AISE, New Italia Press, Palazzo Chigi, Presidenza del Consiglio dei Ministri, ADN KRONOS, Abruzzo Mondo, La Regione News (LAZIO), Itinerario Lazio, E' Italia, Toscani nel Mondo, Puglia Emigrazione, La Campania, Calabresi nel Mondo, Calabria on line, Bellunesi nel Mondo, Quaderni della Regione Piemonte, Calabresi in EEUU, Lazio Magazine, Oltreconfine, ANSA, La Voce, Emigrazione Notizie, Italia Vive, La Gazzetta, Notizie della Basilicata, l'Ambiente del Ministero del Ambiente, Altretalia, Gens Liguista in Orbe, Notizie dell'Università italiane. ITALIA NET WORK, lineaeerre in Calabria, l'Unione Sarda.

Origini di una famiglia di emigranti

La famiglia Brughetti è originaria di Borghetto D'Adige (Trento), è attestata alla fine del Quattrocento a Lovero. Nel 1520 troviamo residenti nel paese Romeriolo fu Martino de Borghettis che possiede tra l'altro una casa cum porticu e una vigna sotto il castello Pregnolino. Giovanni fu Antonio De Borghettis sposato a Domenica fu Pietro Lochettis viene ricordato nel 1614; nel 1641 Romerio Burghetto di Ronco è consigliere comunale; il 4 novembre 1653 viene celebrato il matrimonio di Antonio fu Giovanni Burghetti e Domenica fu Domenico Quadrio, detto Rampone, di Vervio. Ser Stefano fu ser Giovanni Brughet è agente della contrada di Fuori nel 1726; ser Domenico fu Bernardo Brughet viene ricordato nel 1727 e Protasio fu ser Antonio Brughet nello stesso anno, è agente della contrada Venosta. Lo stato d'anime 1752 conta sei famiglie, mentre tra il 1877 e il 1904 ne troviamo 2 con 12 figli di cui sei maschi.

Alla data odierna si contano 2 famiglie a Lovero, una in Australia con tre figli maschi, e gli altri in Argentina

A cura di Alessandro Brughetti, (nato a Lovero (Sondrio) il 19-03-1949 da Brughetti Albino e Giudice Dora)



Faustino Brughetti (1877-1956)

Es una de las personalidades más singulares del arte argentino: «Un espíritu completo» (según D. Biffarella). Pintor, músico, filósofo, es al par un impulsivo y un reflexivo, un celebrante de las disciplinas clásicas en cuyo centro surge su devoción por Leonardo y un artista

moderno. Estudia en Roma (1896?1899) y va a París. Allí rechaza la Academia y la enseñanza de Bouguereau. Celebra la paleta clara y exultante de los impresionistas y la escultura de Rodin. A mi juicio es quien mejor supo captar la lección impresionista y, en momentos de su obra, superarla.

Muchos óleos del periodo 1898-1912 revelan esta incontrovertible verdad. Cultor del dibujo, del volumen y el claroscuro en algunas de sus composiciones, en el paisaje otorga validez al puro color, a los toques vivos y vibrátiles, a los efectos de sol y a sus «nieves», fiel a la gama clara que cultivaron Manet, Monet, Sisley y Cézanne, y fiel a su propia visión. Su óleo Lavanderas (1900) es clave y fundamento de nuestra pintura moderna. Concebido a plena luz, el artista ubica sus figuras entre dos franjas azules, ordena las masas cromáticas, las sombras asumen vigencia por el color al apartarse el pintor del claroscuro clásico y la composición ha sido realizada en función de un planteo plástico original sin que el mismo pierda densidad en la síntesis luminosa y constructiva. Esta obra de vanguardia, la primera de un artista argentino en esa dirección, pertenece al Museo de Arte Moderno de Buenos Aires. Sus excelentes paisajes del norte de Italia señalan la calidad sensible, vibrante el espacio en la luz por el ritmo del color depuradísimo en la levedad de la materia.

Hacia 1908-1910 sus expresiones de arte humanista: Luz y sombra (del Museo Sivori), Figuras en el paisaje (del Museo de La Plata), juramento de amor, Leucothoas, (del «Genaro Pérez»), En el antro, El rapto, Procesión, Adán y Eva, La flor, etc., constituyen un conjunto único en la pintura argentina. Fue un incomprendido, pues ni su densidad plástica ni su poesía pictórica podían ser gustadas por un público de mirada convencional en la década del 900 y aun años más tarde por los presumibles «entendidos». Enrique Azcoaga aludiendo a ese periodo en 1960 escribió: «Lo específicamente artístico comienza a im-

nerse al realismo social y a lo académicamente literario, aunque figuras como la de Faustino Brughetti no hayan sido valoradas hasta nuestros días por quienes tenemos que considerarlos pioneros importantes de lo mejor argentino».

Artista imaginativo, humano y expresivo (Giacomo Balla lo llamó «artista del dolor humanizado»), en sus expresiones se emparenta en la valoración de Jorge Larco con Bonnard, Picasso, Derain, Münch, Sveloght entre los artistas más prominentes de su tiempo; evidentemente, más allá del impresionismo, como una avanzada expresionista y aun cubista «avant la lettre» en Lavanderas, o fauve, según Rodríguez. De este modo nos comunica «su propio mensaje, que era al mismo tiempo de profecía» y «sin ir a la zaga de nadie». Larco evidencia «cuanto tienen de originales e insólitas». Elogia su «técnica segura... sin abusar de virtuosidades ni preciosismo en su pincelar. Qué gamas sutiles y refinadas las adornan, sin recurrir a estridencias y destellos luminísticos, a los que no fueron ni siquiera exentos, Fader y Thibon de Libian. Esas telas se entroncan con los hallazgos de la generación siguiente: Victorica, Daneri, Guttero y el propio Thibon que florecían entre los años 1915 y 1925». El pintor ha escrito en su «Autobiografía» inédita: «Mi impresionismo era natural y sentido, y de la naturaleza sacaba sólo la esencia de las cosas, la expresión de ellas. El análisis, el detalle desaparecía para dar cabida tan sólo al momento psicológico de la creación, para obtener la síntesis... deseada. El ambiente, el clima, la hora, el efecto de las mil variantes de la atmósfera eran fuente, para mí, de inspiración. El impresionismo es el arte de la luz y del color, y la espontaneidad es su característica. Es preciso para obtener esta difícil facilidad sentir intensamente lo que se va a producir. No todos los pintores pueden ser impresionistas. Los temperamentos nerviosos ¿concluye?, los susceptibles de cualquier emoción (interna o externa) son los que realizan obra intrínseca de verdadero valor artístico». (He subrayado adrede.)

Importa en Brughetti la esencia, visible por su fineza y la expresión palpitante por la materia, vertida en su propio lenguaje plástico y pictórico: el impresionismo, el puntillismo y el posimpresionismo con sus anticipaciones expresionistas y simbolistas, o sea, en la concreción luz/color, forma/color, forma/expresión, en una proyección estética que abre caminos inéditos. En los últimos lustros

de su vida acoge, una vez más, la pintura de la luz y la atmósfera en un reencuentro con el paisaje cambiante de las riberas del Río de la Plata, «una sabia lección de armoniosa pintura» (Rodríguez). Válido es remarcar que, en Brughetti, se advierte un visible dualismo. Procede con absoluta libertad de visión en el uso de la materia: Muchacho en el prado, Figura en el paisaje, Primavera en el estanque, Paisaje montaños (Museo Genaro Pérez), de toques pictóricos aquellos y de densas pinceladas éste, pintados entre 1898 y 1899; y de parecida manera, Lavanderas, Camino a los Alpes, En el bosque, Otoño, Mañana de primavera (Museo platense), Casa de campo (Col. J.C. Escribano), y paisajes esencialmente pictóricos: El camino del parral, Aldea bajo la nieve, Contraluz, Primavera tormentosa y otros. Acude a la densidad plástica en la serie de expresiones y en Retrato de Almafuerte. Se atiende al análisis de la luz y del color más detenidamente en Desvelo maternal, La prometida (Museo Sivori), La siesta (Museo Castagnino) la serie de estudios Cabezas de expresión, Niña con flores, Plenilunio, ya en su inmediatez anímica de cosa no finita, o en la remansada búsqueda de una fina espiritualidad. De ahí que en unos se ubica en una ruta de avanzada y en otros consolida conquistas modernas, una especie de solidificación del impresionismo: La convaleciente (Museo Nacional) lo revela.

En Brughetti se conjugan, como en ningún pintor argentino de su época, las inquietudes, las búsquedas y las indagaciones de estilos diversos que operan a fines del siglo XIX y comienzos del XX: de los «Macchiaioli» y la escuela finisecular italiana al impresionismo francés, no obstante lo cual podría decir como Monet: «Siempre he tenido horror a las teorías. No tengo más mérito que haber pintado frente a la naturaleza buscando transmitir mis impresiones de los efectos fugitivos», por un lado, pero, por otro, se internó en el simbolismo y el expresionismo, según la pasión que animara sus pinceles, y en ese campo, sus composiciones, según lo advirtió Larco, figuran entre las máximas creaciones de su época. Porque «fue un artista de su tiempo, fuera de países y escuelas... en un anticipo de devenir». Por esto mismo y por rechazar todo encasillamiento de escuela, su pintura no es de fácil ubicación. En una reunión del Museo Nacional, auspiciada por Jorge Romero Brest a propósito de una Exposición Homenaje (1963) del artista, se dijo: «Que resulta difícil clasificarlo por cuanto su obra escapa a los moldes

conocidos de su tiempo por ser original en no pocos aspectos». Adolfo Luis Ribera escribió en el catálogo de otra muestra (Museo Sivori, 1972) que «encasillarlo en el impresionismo italiano sería totalmente falso y daría una visión muy limitada del artista cuya personalidad, tan compleja y rica, escapa al rótulo de una escuela». Romero Brest afirmó que «fue inquieto como pocos» y «que pintó paisajes con un concepto sui generis del impresionismo... sorprendentes paisajes». De «poeta pintor», lo calificó Horacio Butler. Acerca de la exposición de 1901 recalca Sigwart Blum que, de los veintidós paisajes exhibidos, la mayor parte eran paisajes, impresiones.

En honor de la verdad, «sería menester rectificar las definiciones habituales de la historia del arte argentino y adjudicarle a la empresa estética de Brughetti el nombre de primera vanguardia, porque en esencia lo fue (Osiris Chierico). En definitiva, «proclama el fin de una etapa de nuestro itinerario artístico y anuncia un nuevo advenimiento. Es de estricta justicia subrayarlo» (Córdova Iturburu). Y también: «Sus experiencias ?renovadoras en el ámbito del país?, consolidaron la génesis de la modernidad» (Vicente P. Caride).

Brughetti, Faustino
Tarde serena

A dos mes de la muerte de Romualdo Brughetti



Hace algo más de dos meses, moría en Buenos Aires uno de los decanos de los críticos de arte argentinos además de reconocido y premiado poeta, Romualdo Brughetti, que había nacido en nuestra ciudad el 7 de febrero de 1912. Hijo del pintor platense Faustino Brughetti, que fue uno de los

introdutores del impresionismo en el país, Romualdo Brughetti fue profesor de Historia del Arte y director del Seminario de Arte Americano y Argentino de la Universidad Nacional de La Plata, fue también profesor visitante de la Universidad Nacional Autónoma de México y disertante en tribunas e institutos de Italia, Brasil, Perú, Bolivia y Uruguay y ejerció la Dirección General de Relaciones Culturales de la Cancillería Argentina, cargo en el cual evidenció dinamismo y ejecutividad. Abierto a las expresiones de vanguardia, son recordadas sus críticas en la publicación católica «Criterio», por lo desprejuiciado y avanzado de sus juicios.

Crítico e historiador de arte, ensayista, poeta, miembro de Honor de la Academia Nacional de Bellas Artes, integró la Asociación Internacional de Críticos de Arte en París, la Sociedad Europea de Cultura (Venecia) y la Sociedad Internacional por la libertad de la Cultura (Roma).

Asimismo, fue presidente de la Asociación Argentina de Críticos de Arte, presidente de Honor y miembro del Senado de esa institución; secretario de la Sociedad Argentina de Escritores -bajo la Presidencia de Jorge Luis Borges) y presidente ad hoc.

Autor de más de medio centenar de libros y ensayos, su obra mereció el elogio de insignes poetas argentinos como Enrique Banchs, Raúl Gustavo Aguirre y Carlos Mastronardi, entre otros. Publicó Nueva Historia de la Pintura y la Escultura en la Argentina, Repensar el Arte, De la joven pintura rioplatense, Pintura italiana del siglo XX, Geografía plástica argentina, Descontento creador, El arte precolombino, Viaje a la Europa del arte, Historia el arte en la Argentina; todas obras que constituyen hitos dentro de su producción. Recibió numerosas distinciones dentro y fuera del país, entre otras, la de Comendador de la Orden al Mérito de la República Italiana y por su trayectoria en el 2000 la que le otorgó la Asociación Argentina de Crítica de Críticos de Arte. Un premio de honor por su aporte al acercamiento cultural y artístico y ejemplar conducta ética que se evidenció en el ejercicio de la disciplina a través de sus 91 años de vida.

Conclusiones del XIII Pre-Congreso Nacional de Jóvenes Italo-Argentinos - Maipú 2003

por Cecilia Mogiatti

Reunidos bajo el lema "Il suonare delle campane ti devono svegliare", se llevó a cabo el XIII Pre Congreso Nacional de Jóvenes Italo Argentinos, los días 14 y 15 de Junio de 2003, en la ciudad de Maipú, provincia de Buenos Aires.

Las autoridades que concurrieron fueron:

- FEDITALIA, Ing. Angel Roni
 - COM.IT.ES., Rafael Vitiello
 - C.G.I.E., Dr. Adriano Toniut
 - Federación de Sociedades Italianas de Mar del Plata y Zona, Juan Radina
 - Sociedad Italiana de Socorros Mutuos, José Golé
 - Grupo Juvenil San Francisco de Asís, Lic. Marina Golé
 - Directora de Cultura, Turismo y Educación de la ciudad de Maipú Sra. Mercedes Togni de Díaz Astarloa.
- Tras haberse realizado los discursos de bienvenida y los de presentación de cada autoridad, se dieron lugar a las disertaciones sobre ética, especialización y valores.

Los disertantes fueron:

- Prof. Elio Aprile
- Dr. Martín Rappallini
- Prof. Franco Burelli

En primer lugar dirigió su palabra el Prof. Elio Aprile quien disertó sobre la ética política. Se explayó sobre el termino de la grey -comunidad que tiene características en común-, valores, elección, compromiso, inmigrantes, pertenencia y participación. En segundo lugar, el Dr. Martín Rappallini, resaltó la importancia del artesano para el desarrollo de la tecnología. Por ultimo disertó el Prof. Franco Burelli sobre los valores y el asociacionismo ayer y hoy. Los tres disertantes reflejaron en sus palabras el perfil de ciudadano que pretendemos para nuestra colectividad. Luego del lunch de recepción, se retornó a la Reunión Plenaria presidida por la Comisión Nacional y los representantes de la Organización del PreCongreso Maipú 2003 y del XIII Congre-

so Nacional de Jóvenes Italo-Argentinos Tucumán 2003. Ellos fueron: Marcelo Carrara, Leandro Lo Solfo, Gustavo Vasile, Marilina D' Astolfo, Franco Baldissare, Viviana Furchi, Antonio Pompilio, Damián Palavecino y Marina Golé. Según el orden del día propuesto se trataron los siguientes temas:

1. Modificación del reglamento de la Comisión Nacional: Categoría no federados.
2. Exposición de lo realizado por el Comité Ejecutivo de la Comisión Nacional de Jóvenes de Feditalia: Carpeta Institucional.
3. Seguimiento de los proyectos presentados en el XII Congreso de Mendoza
4. Pre Conferencia Latinoamérica de Jóvenes Italianos en el Exterior (Sede en Buenos Aires), organizada por el CGIE.
5. Armado y difusión de las actividades de cada grupo juvenil en el sitio web de Feditalia.
6. XIII Congreso de Jóvenes en Tucumán.

En primer término se resolvió que estos agregados se apliquen desde la fecha y se sometan a consideración en la Comisión de Asociacionismo durante el XIII Congreso Nacional de Jóvenes Italo Argentinos Tucumán 2003 para su inclusión en el reglamento de la Comisión Nacional Amplia de Jóvenes Italo Argentinos.

Aclaraciones

En el presente reglamento se entiende como Grupo no federado a:

- El constituido por no menos de 15 jóvenes dentro del seno de una institución italiana operante en una ciudad en la que no existan asociaciones regionales.
- El constituido por no menos de 15 jóvenes en el seno de una federación no adherida a Feditalia.
- El constituido por no menos de 15 jóvenes en representación de al menos 5 asociaciones italianas, de una misma ciudad o parte de una circunscripción consular que no estén federados a ninguna federación circunscripcional o sectorial.
- El constituido por no menos de 15 jóvenes dentro de una asociación que pertenezca a una federa-

ción regional pero que no pertenezca a una federación de circunscripción consular o a Feditalia (esto se aplica a las circunscripciones que comprendan 2 o mas provincias). Estos dos últimos considerandos se tomará en cuenta que el grupo en cuestión no este federado, no así las asociaciones a las cuales pertenecen sus integrantes.

Estas aclaraciones se incorporarán a continuación del punto referido a grupos no federados y se explicitará que estas consideraciones son a mero título ejemplificativo y no de carácter taxativo.

Luego se leyeron las actividades llevadas a cabo por el Comité Ejecutivo de la Comisión Nacional durante el periodo 2002/03.

- Presentación de un documento en la reunión continental del CGIE en Setiembre de 2002.

- Presentación de documento de adhesión a la reunión de "I marchigiani nel mondo".

- Presentación de una documento convocando a participar de las elecciones presidenciales del 27 de Abril 2003.

- Almuerzo el 30 de enero en el Circulo Italiano de Buenos Aires con directivos de Feditalia y diputados italianos.

- Presentación de propuesta organizativa para la realización de la Pre Conferencia Latinoamérica de jóvenes organizada por el CGIE.

- Envío de documento a agencias de información, federaciones, consulados, COM.IT.ES y regiones y demás entes italianos para que analicen la iniciativa de la Región Piemonte para becar a estudiantes argentinos en sus respectivas unidades académicas locales.

Respecto de los proyectos presentados en el ultimo Congreso se leyeron los informes enviados por los distintos grupos juveniles; el estado de los proyectos y las acciones a seguir se publicarán en la página Web de Feditalia.

A continuación se amplió la información y los argumentos con los cuales se respalda el pedido de realización de la Pre Conferencia Latinoamericana de

Jóvenes Italianos en el Exterior en la ciudad de Buenos Aires.

Se comunicó el próximo lanzamiento de la página web de Feditalia www.feditalia.org.ar, el cual se llevará a cabo el 20 de junio de 2003 en el Círculo Italiano de Buenos Aires, con comunicación en tiempo real con Córdoba y Mendoza. En dicho portal del asociacionismo italo-argentino nacional habrá un espacio para la juventud, por el cual se invitó a todos los grupos juveniles del país a que envíen información para el armado de la base de datos además de las actividades que realizan para ilustrar el mismo. En la segunda etapa se creará una consultaría virtual para despejar dudas de diferentes tipos, además se establecerá un chat para mantener el contacto.

Por último el secretario del Comité Organizador del XIII Congreso Nacional de Jóvenes Italo Argentinos, Tucumán 2003, se explayó sobre:

- Los objetivos y las metas que se proponen alcanzar en la organización del Congreso

- El proceso de inscripción, el cual se deberá realizar a través de la página de Feditalia, y la reconfirmación de reserva que deberán hacer los participantes.

- Las comisiones y actividades a desarrollar en el Congreso.

Para más información se podrá consultar la pagina de Feditalia y la página del Comité Organizador www.sistemita.it/siciliaintucuman.

Una vez terminado la reunión plenaria, se reunió la Comisión Nacional de Jóvenes Italo-Argentinos de Feditalia.



ORGANIZACION ITALIA
Buenos Aires - Mar del Plata

Pensionistas - Ciudadanía - Trámites en Italia
Pedir informes y Turnos por teléfono de 10 a 13 hs.
Consulta Gratis

La Rioja 2349 - 6 Pto "J" - (7600) Mar del Plata - Tel.: 0223-4914679
Oro 2366 - BB. "A" - (1425) Bs. As. - Tel.: 4773-7398 / 4775-7066
E-mail: oititalia@arnet.com.ar



"HOTEL MOLISE"
Abierto todo el año

★ ★

SERVICIO DE CAFETERIA
ATENCIÓN PERSONAL - BAÑOS PRIVADOS

Mitre 1989. Tel. (0223) 493-3557 - 7600 Mar del Plata
(A mts. de la Peatonal y Playa)
e-mail: hotelmolise@cybertech.com.ar



Jóvenes de la AGIM en el pre-congreso de Maipú

Minardo in visita alla comunità italiana a Mar del Plata

Prima missione all'estero' per il Presidente della neo costituita Commissione per gli italiani all'estero del Senato

Mar del Plata – *Visita argentina per il presidente della Commissione per gli italiani all'estero, Senatore Riccardo Minardo*. «Prima missione all'estero per la neo costituita commissione. Con lui, una delegazione tutta 'italiana' con i senatori Aventino Frau, Antonio Girfalli, Francesco Moro e Maria Grazia Pagano. Il senatore e la delegazione italiana, nei giorni scorsi sono stati in visita a Buenos Aires, a Cordoba, Rosario e prima di fare ritorno in Italia, anche la comunità che risiede a Mar del Plata.

L'incontro con la comunità italiana e le autorità locali, per una ricognizione successiva alla prima 'storica' occasione di voto per gli italiani all'estero sancita nelle elezioni del 12 giugno scorso (**tempo anticipato rispetto alla data italiana – 15/16 giugno – sul referendum per l'estensione dell'articolo 18 e gli elettodotti**). Le intenzioni

della Commissione, come detto dal suo presidente, **«comprendono la verifica, l'organizzazione e la gestione di incontri, l'accertamento delle reali problematiche degli italiani residenti all'estero e, successivamente, il riferire queste ultime al presidente del Senato, al presidente del Consiglio o al Ministro per gli Italiani nel Mondo, a seconda delle competenze»**.

La visita in Argentina conferma i propositi e dimostra l'interesse reale per la comunità di italiani all'estero più numerosa di tutto il Sud America. **Felicitazioni per la maturità dimostrata dai connazionali all'estero, occasione per un mantenimento di contatti. Ma** quali le richieste più urgenti che la comunità italiana abbia da avanzare al presidente Minardo? **«la richiesta di esportabilità dell'assegno sociale per gli emigrati italiani anziani in grave stato di indigenza, più corsi di lingua e cultura italiana e revisione degli uffici anagrafici per gli italiani residenti all'estero**

(AIRE)". GV-LPV



Senador Minardo con La Prima Voce



Senador Frau con
La Prima Voce

HOTEL



Buenos Aires 2676 - Tel/fax (0223) 495-6217 - Mar del Plata
e-mail: sanroquehtl@infovia.com.ar
www.advance.comn.ar/usuarios/sanroquehtl

Pascual PAOLETTA
La Domenica Italiana
"Siempre junto a la Juventud Italiana"
FM del Sol Domingos de 10 a 12 hs
Don Bosco N° 2381
TEL: 475-4612 o 476-0330

Risultati delle elezioni: Referendum

Sede consular	Sobres enviados	Sobres recibidos	Sobres restituidos	Porcentaje
Bahia Blanca	21.276	10.999	3985	36.23
Buenos Aires	123.217	108.688	44.773	41.19
Córdoba	19.808	17.925	7546	42.09
La Plata	14.583	13.076	6119	46.79
Rosario	32.560	29.797	10.914	36.62
Mar del Plata	15.287	13.852	6701	48.37
Mendoza	11.476	9.629	3624	37.63
L. de Zamora	14.045	5.081	1770	34.83
Moron	19.682	18.602	9105	48.94
TOTALES	262.934	227.649	94.537	41.52

RIFORMA COMITES/ TREMAGLIA: CON IL VIA LIBERA DELLA CAMERA RIAFFERMATI I DIRITTI DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO/ L'IMPEGNO CONTINUA IN SENATO/ ALLE URNE ENTRO IL 31 DICEMBRE 2003

per Pascual Paoletta

- <<L'approvazione, da parte della Camera dei Deputati, del disegno di legge di riforma dei COMITES presentato dal Governo (cnf aise 3 luglio n.182 -ndr), rappresenta un ulteriore passo avanti per l'affermazione dei diritti degli Italiani all'estero, dopo l'approvazione della legge sull'esercizio del diritto di voto per corrispondenza.>>. Lo ha affermato il Ministro per gli Italiani nel Mondo, On. Mirko Tremaglia, dopo che l'Aula di Montecitorio ha dato via libera, mercoledì scorso, con 230 voti favorevoli, al ddl che modifica la disciplina dei Comitati degli Italiani all'Estero, rilevando che il testo è largamente ispirato a quello che fu approvato nella scorsa legislatura da uno solo dei rami del Parlamento e a quello approvato dal Consiglio Generale per gli Italiani all'Estero nel 2002. Il Governo ha già garantito che ora metterà in opera ogni sforzo affinché l'esame da parte del Senato si concluda prima della chiusura estiva. L'obiettivo - ha spiegato il Ministro Tremaglia - è quello di effettuare le elezioni per il rinnovo dei Comites, già troppo spesso rinviate, entro il termine del 31 dicembre 2003 così come stabilito dal decreto legge approvato dal Consiglio dei Ministri il 28 marzo scorso proprio grazie ad un'iniziativa ad hoc del Ministero per gli Italiani nel Mondo.>>.

Dobbiamo continuare ad operare - ha concluso il Ministro - affinché, ora che gli Italiani all'estero hanno dimostrato, anche con la massiccia partecipazione alla consultazione referendaria, di avere in tutto e per tutto gli stessi diritti degli Italiani in Italia, affinché gli stessi Comites siano sempre di più organismi in grado di rispondere alle esigenze delle comunità italiane ed abbiano una posizione di preminenza.. Tra le numerose novità introdotte dalla legge, è da ricordare in primo luogo la definizione dei COMITES come «Comitato organo di rappresentanza degli italiani all'estero nei rapporti con le rappresentanze diplomatico-consolari», del tutto assente nella legge precedente. Proprio al fine di rendere il Comitato cerniera delle attività che riguardano l'integrazione politico-istituzionale degli italiani residenti all'estero, ne vengono definiti dettagliatamente compiti e funzioni, prevedendo l'espressione di pareri, la redazione di una relazione annuale sulle attività svolte, la formulazione di proposte e raccomandazioni, il tutto in stretta osmosi con le autorità consolari. Un'altra novità consiste nella base anagrafica per l'istituzione, la composizione e l'elezione dei COMITES, che si fonda sull'elenco

aggiornato utilizzato per eleggere i rappresentanti al Parlamento nazionale. Una serie di norme elettorali introducono infine anche per i COMITES il principio del voto per corrispondenza. È da porre in rilievo che il disegno di legge stanza 15 milioni e mezzo di euro per i COMITES: una somma che dimostra il serio impegno del Ministro Tremaglia.



L'INPS COMUNICA GLI AMPLIAMENTI PREVIDENZIALI

Aumenti per le pensioni all'estero

(9colonne) ROMA - Si è allargata la platea dei pensionati residenti all'estero che, avendo una pensione al di sotto di 582,89 euro (il vecchio milione al mese), possono contare sull'aumento previsto dalla Finanziaria 2003. L'ampliamento dei possibili beneficiari è stato previsto con due decreti interministeriali (lavoro, economia e italiani nel mondo) pubblicati sulla Gazzetta ufficiale del 22 maggio scorso. L'Inps ha già avviato l'operazione inviando a circa 200 mila possibili beneficiari i moduli per la dichiarazione. Quali aumenti: i 60 milioni di euro, stanziati per i possibili aumenti, non saranno distribuiti a tutti i pensionati in eguale misura, ma saranno corrisposti tenendo conto del valore della moneta locale, rapportata al valore del dollaro del 2000 nel singolo paese. Ad esempio, in Argentina i 582,89 euro avranno un valore diverso dall'Etiopia o dalla Germania. L'Inps, inoltre, prima di pagare la maggiorazione deve valutare anche i redditi che il pensionato interessato ha all'estero. E per consentire ciò, gli interessati devono far pervenire all'ente di previdenza, entro il 31 luglio prossimo, un certificato del paese di residenza da cui risultino le prestazioni corrisposte e la dichiarazione (anche autocertificazione) su eventuali redditi extra pensione. Quali requisiti: per ottenere l'aumento della pensione i residenti all'estero devono possedere gli stessi requisiti richiesti ai pensionati che vivono in

Italia: - 60 anni di età, se titolari di pensione di inabilità; - almeno 70 anni di età negli altri casi. Nel secondo caso l'età viene ridotta di un anno per ogni 5 di contributi versati, fino ad un minimo di 65 anni. Per quanto riguarda i redditi, c'è da ricordare che non vale il reddito della casa di abitazione, mentre vengono presi in considerazione eventuali prestazioni italiane ed estere, anche di tipo assistenziale, dei redditi di lavoro o derivanti da capitali e partecipazioni.



NOTICIAS DE LAS ASOCIACIONES

La UNIONE REGIONALE LOMBARDA DI MAR DEL PLATA realizará el domingo 27 de julio a las 12,30 hs. la Fiesta del XII ANNIVERSARIO de su fundación, en los salones del Ristorante Il Portale, sito en Las Heras 2144.

El menú consistirá en:

- Copa de espera y canapes.
- Antipasto Italiano
- Tortelli di zucca
- Tiramisu
- Bebidas a discreción y Brindis con champaña-

En la ocasión habrá música italiana de diversos tiempos, baile, sorteos y otras sorpresas. El costo de la tarjeta es de \$ 17, y podrán adquirirse solo mediante reserva hasta el 25 de julio, llamando a los telefonos 473-5193, 451-7621 y 482-0792, o mediante correo electrónico.

Atte. Dott. Fernando Rizzi, Presidente de la U.R. Lombarda

Peña Azzurra en Mar del Plata : Sportivo Italiano

Hola a todos.

Mientras la subcomisión de fútbol del club Sportivo Italiano va delineando el futuro equipo y cuerpo técnico para el próximo torneo que comenzará en agosto, en esta oportunidad quisieramos recordar el historico ascenso del entonces Deportivo Italiano a la primera división...

Esta semana, mas precisamente el 24 de junio se cumplieron 17 años de esa gran campaña que derivó en que el azzurro enfrente a los equipos de élite del fútbol argentino.

Para llegar a aquella recordada final contra Huracán, los tanos dejaron previamente en el camino a Tigre (en cuartos de final) y a Bánfield (por penales,

en semifinales).

La primer final ante Huracán fue ganada por el azzurro 1-0 y en la revancha el globo venció 2-1; por tal motivo se disputó un tercer partido en cancha de Vélez, el miércoles 24 de junio de 1986; el encuentro finalizó 1-1 en los 90 minutos reglamentarios; en el alargue también igualaron 1-1 y los penales decidieron la buona fortuna della squadra azzurra.... victoria tana 4-2 desde los doce pasos y el añorado ascenso a la Primera A...

Por otra parte, el sabado 5 de julio la Peña Azzurra se llevó a cabo una tallarinada en el Circulo Sardo -sito en España 3776- con gran cantidad de adherentes. Desde La Prima Voce agradecemos a los que participaron. Para mayor información de las actividades de la Peña se pueden comunicar al tel.475-3108 o 154-002722.-

Eugenio Nicoletti



L'UNIONE REGIONALE MARCHIGIANA DI MAR DEL PLATA CHIEDE AL PRESIDENTE DELLE MARCHE DI SCONGIURARE UNA DIVERSA DESTINAZIONE DEI FONDI STATO-REGIONE-PROVINCE

MAR DEL PLATA\ aise\ - Il presidente dell'Unione Regionale Marchigiana di Mar del Plata, Natalio Caporaletti, e il segretario della stessa Associazione, Juan Carlos Cangiano, si sono rivolti al Presidente della Regione Marche, Vito d'Ambrosio, per scongiurare una diversa destinazione dei fondi a disposizione dell'Unità di Coordinamento Stato-regioni-province istituita nell'aprile del 2002. I due dirigenti marchigiani, venuti a conoscenza che l'Unità di Coordinamento Stato-Regioni-Province Autonome, con sede a Roma, intende utilizzare i fondi regionali di emergenza per scopi diversi da

quelli che sedici mesi fa hanno dato origine alla sua stessa costituzione - aiutare, cioè, specificamente gli italiani (compreso i marchigiani) residenti in Argentina che si trovano in condizioni di estrema necessità in seguito alla grave crisi sociale ed economica che colpisce il Paese - hanno scritto al Presidente D'Ambrosio per <<esprimere la nostra profonda preoccupazione per questo improvviso e incomprensibile cambiamento, che, qualora confermato, provocherebbe un'enorme delusione tra le fasce più deboli della nostra comunità, nonché un sentimento di sconforto e amarezza complessivamente da tutti gli italiani qui residenti.>>. <<In particolare - sottolineano Caporaletti e Cangiano - c'è da sottolineare che le risorse finanziarie opportunamente versate dalla nostra Regione al suddetto fondo istituito presso l'Osservatorio Interregionale per la Cooperazione allo Sviluppo, sono state ottenute appunto dal Capitolo di bilancio per l'emigrazione - LR. 39/97 Piani annuali 2002 e 2003 - con la finalità di risollevare la difficile situazione sanitaria ed assistenziale di nostri corregionali.>>. Secondo i due, <<quest'erronea risoluzione, lascerebbe loro immersi perciò in un'evidente stato di abbandono, diversamente d'altri connazionali più fortunati perché le loro regioni di origine hanno avviato - o pure stanno avviando - singole iniziative in merito. Di conseguenza, si sarebbe operato in maniera assolutamente divergente da quando nell'aprile 2002, a istanza del Ministero per gli Italiani nel Mondo, si decise costituire l'Unità di Coordinamento delle Regioni, ovvero intervenire uniformemente ottimizzando tutte le iniziative proprio per evitare una disparità di trattamento tra i cittadini italiani a seconda della regione di appartenenza.>>. La lettera dell'Unione dei Marchigiani di Mar del Plata si conclude con la richiesta di <<intervenire urgentemente sia presso gli uffici di governo che la stessa Conferenza per far sbloccare questa ingiusta situazione rendendo possibile che i fondi raccolti giungano in Argentina senza più ritardi e vengano quindi successivamente distribuiti tra i connazionali indigenti individuati dalle associazioni qui operanti.>>. (aise)

INFORMAZIONI DEL CENTRO LAZIALE MARPLATENSE

NEL 2004 SI TERRA' LA PRIMA CONFERENZA DEI GIOVANI LAZIALI NEL MONDO: ENTRO L'ANNO PREVISTE ANCHE UNA SERIE DI PRE-CONFERENZE CONTINENTALI

Via libera alla Prima Conferenza regionale dei giovani laziali nel mondo. È quanto ha deciso la Giunta della Regione Lazio su proposta dell'assessore alla Famiglia, Anna Teresa Formisano. La Giunta ha inoltre approvato il Piano di riparto degli interventi nel settore dell'emigrazione che prevede uno stanziamento di circa 1 milione di euro. Rivolta ai giovani figli di emigrati, di età compresa tra i 18 e 32 anni, la conferenza si svolgerà nel 2004 con la partecipazione dei delegati delle comunità laziali all'estero, delle istituzioni, di organismi ed enti operanti nel settore dell'emigrazione. Il provvedimento prevede inoltre la realizzazione di una serie di pre-conferenze continentali. In Europa a settembre si terrà un incontro a Parigi, in Australia l'appuntamento è previsto per ottobre-novembre, in Sud America per novembre-dicembre, in Sud Africa a dicembre e, nel primo semestre del prossimo anno, in Nord America a Toronto. Al centro di queste pre-conferenze sarà l'elaborazione da parte dei partecipanti di un Documento-Paese, relativo alle condizioni e alle problematiche dei giovani, che verrà poi presentato alla Conferenza regionale del 2004. Para mayor información : Luciano Angeli : Presidente (0223) 495-9172.



**«Siempre junto
a la colectividad»**

Viajes NOI

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO
LEG. N° 2009 REG. 943/79

MORENO 2776 - TEL/FAX: 054-0223-4933744
E-MAIL: viajesnoi@arnet.com.ar
7600 - MAR DEL PLATA - ARGENTINA



Centro Abruzzese Marplatense
Fundado el 18 de Octubre de 1977
Personería Jurídica Res.0068/80
Sede Social : Ruta 88 Km 6,1/2 – Tel:0223-4726142
Dirección Postal Av. Colón N° 5556
E-Mail:
centroabruzzesemarplatense@sinetics.com.ar



**per Giovanni
Scenna**

Regione Abruzzo: una mostra a L'Aquila dell'artista Antonio Marinelli

Al via il progetto "Artisti di ritorno" per valorizzare l'emigrazione abruzzese-molisana

Pace: "Momento d'incontro e di riflessione sui nostri corregionali emigrati"

(GRTV) Una mostra dell'artista abruzzese Antonio Marinelli, patrocinata dalla Presidenza della Giunta della Regione Abruzzo, sarà inaugurata il 21 giugno nella Sala Michetti del Palazzo dell'Emiciclo, sede del Consiglio regionale. La personale, segna l'avvio del progetto "Artisti di ritorno", proposto dall'Associazione abruzzese-molisana "La Maiella" di Rho, che raccoglie attorno a sé gli abruzzesi e molisani residenti in Lombardia.

L'Associazione, nata nel 1985, ha come scopo la valorizzazione dei corregionali emigrati all'estero e in altre regioni italiane. La manifestazione più importante riguarda la cerimonia di consegna dei "Premi Maiella": il riconoscimento attribuito annualmente ad abruzzesi e molisani che "fuori regione" si sono particolarmente distinti nei vari settori di attività, per

sottolineare l'importante ruolo e la significativa presenza degli abruzzesi e molisani in Lombardia, in altre regioni italiane e nel mondo. La manifestazione si svolge, da sempre, sotto il Patrocinio delle Regioni Lombardia, Abruzzo e Molise, delle Province di Milano, Chieti, L'Aquila, Pescara, Teramo, Campobasso, Isernia e della Città di Rho ed ha ottenuto l'Alto Patronato della Presidenza della Repubblica.

La personale di Marinelli, che resterà aperta fino al 13 luglio, "rappresenta – ha sottolineato il Presidente Giovanni Pace - un momento d'incontro e di riflessione sui nostri corregionali, ed è inoltre espressione dell'Abruzzo in Lombardia". Il Presidente ha annunciato l'intenzione di "avviare altre iniziative simili perché credo che questa promozione sia l'unico modo di veicolare l'arte e gli artisti abruzzesi che vogliono dare rilevanza al lavoro. Un'alternativa da sfruttare per far conoscere l'Abruzzo. La mostra – ha concluso Pace - costituisce un contributo alle problematiche dell'emigrazione".

ARTE SIN FRONTERAS - ARTE SENZA FRONTIERE"

Convoca a todas las expresiones artísticas, con una visión integradora. El arte como una necesidad vital, en un mundo que genera energías encontradas, que se restan la una a la otra. El individualismo de la propia realidad, desconociendo e ignorando las necesidades del prójimo, nos lleva al abandono, al encierro. Nuestros propios límites se exaltan y nos separan del mundo interior que todos heredamos por decisión Divina. Al igual que nuestro mundo interior, el arte no tiene fronteras más allá de las que nosotros mismos le queramos poner. Así como somos creadores de obstáculos, también somos capaces de trabajar para vencerlos.

Después de un año y medio de gestiones, tanto en Argentina como en Italia, logramos formalizar el compromiso. El trabajo fue arduo y los recursos escasos, por lo cual hubo que dedicar mucho esfuerzo personal de parte de un reducido equipo de coordinación.

El cronograma del evento se inició en Argentina, gracias a la colaboración de la Subsecretaría de Cultura, su director

Amador Grande y la Directora de Museos Lic. Aurora Chiriello, así como el apoyo del Ente Municipal de Turismo, director Carlos Alberto Patrani, que declaró al proyecto cultural "Artes sin Frontera", de Interés Municipal.

Del 11 al 30 de junio del 2003, se inauguró la muestra en el Centro Cultural Victoria Ocampo de nuestra ciudad, participando cuarenta y nueve obras de los artistas que fueron curados por idóneos convocados por la Giunta Regionales de L'Aquila, durante el año 2002, con motivo de una presentación de carpeta que hubiéramos hecho, con más de cien fotografías de obras de dibujo, pintura y escultura.

El evento continúa en Italia, gracias al apoyo y colaboración de la Giunta Regionale, dott. Marcello Verderosa y el sr. Giuseppe Leuzzi, y la participación especial del Intendente de Guardiagrele, Sr. Franco Caramánico.

Del 21 al 30 de julio, se exponen veinticinco obras en L'Aquila, y del 23 de julio al 1 de agosto, se exponen veinticuatro obras en la Sala San Silvestro, de Guardiagrele.

**ARQ. STELLA MARIS PRIVATTO
COORDINADORA**

Capire l'Argentina

A cura del Prof. Renato Mansi

Cercherò, improvvisamente andando oltre la storia recente e rileggendo insieme il passato, di provare a parlare di un paese tanto vicino all'Italia ma nello stesso tempo tanto lontano, tentando di "capire" il suo meraviglioso mondo e di conoscere il suo gigantesco territorio, popolato da 36.123.000 abitanti che vivono su una superficie continentale (esclusa la regione antartica) di 2.766.889 kmq (9 volte l'Italia) che ne fanno il secondo paese per estensione del Sudamerica e l'ottavo al mondo: siamo in Argentina. La principale fonte di ricchezza dell'Argentina è costituita dalle pianure (pampas) che occupano la parte centrale del paese. Qui si alleva il bestiame e qui si coltiva il frumento e il mais. La catena delle Ande segna, ad Ovest, il confine con la Bolivia e il Cile; a Sud si stende l'immensa Patagonia con i suoi suggestivi laghi e le nevose montagne.

La maggior parte della popolazione non urbana vive nella zona centrale del paese, nelle Pampas terra del leggendario gaucho. I gauchos sono generalmente meticci; caratteristici i loro pantaloni (bombachas) e le loro cinture (chiripà) e le loro colossali barbecues.

Nel Nord Ovest vivono ancora comunità indie, insieme a popolazioni meticce. Nel Nord Est si trova la pianura del Chaco dove si alleva bestiame e si coltiva cotone.

Nella larga striscia tra i fiumi Paraná e Uruguay, cresce la pianta del «mate», la bevanda nazionale. Ancora più a Est nella giungla le cascate dell'Iguazù, che cadono da un'altezza di 64 metri, lungo un arco di 4 Km. di lunghezza, costituiscono una delle bellezze naturali più famose del Sud America.

Nell'estremo Sud, nelle terre del Fuoco, si possono incontrare i discendenti dei pastori gallesi che nel 1865 vennero qui ad allevare pecore. In due cittadine di queste zone si parlano pertanto due lingue: spagnolo e gallese.

Le città principali sono, dopo Buenos Aires (la capitale), Córdoba, La Plata, Santa Fe, Tucumán, Paraná, Mendoza.

In Argentina, passati i tempi della migrazione "leggendaria" oggi metà della popolazione vive in povertà: il 53% della popolazione argentina, ossia quasi 19 milioni di persone, vive in questa condizione, e di questa percentuale, la metà (quasi nove milioni di persone) vive addirittura nell'indigenza. La popolazione italiana in Argentina è secondo recenti

dati dell'A.I.R.E di 601.658,15% degli italiani all'estero, mentre la popolazione italiana in tutto il Sudamerica è di 1.144.883 di abitanti

Dall'ottobre 2001, 5,2 milioni di persone che appartenevano alla classe media si sono convertiti in poveri, praticamente una ogni quattro secondi. Il livello di povertà non è lo stesso in tutto il paese. In alcune province del nordest (ad esempio quella di Formosa) la povertà raggiunge il 78,3% della popolazione. A soffrire di tale situazione sono soprattutto i bambini, infatti dei 5.713.380 minori di 14 anni, quattro milioni devono mangiare, vestirsi e studiare con poco più di un dollaro al giorno.

Ma tutto ciò perché è successo?

Bisogna conoscere le date fondamentali nella storia dell'Argentina per capire di più e poter riflettere: dallo sbarco dello spagnolo Diaz de Solis nel 1516, passando per le rivoluzioni di San Martin, il peronismo e il "boom economico" degli anni Novanta. L'Argentina vive di nuovo momenti difficili con una grave crisi economica e in preda a violenti incidenti che hanno costretto il presidente De la Rúa a dichiarare lo stato di assedio. Ecco una breve cronologia con le date miliari del paese.

1516: lo spagnolo Diaz de Solis scopre l'estuario del Rio della Plata dove risiedevano diverse popolazioni amerinde.

1776: istituzione del vicereame spagnolo del Rio de la Plata, che comprendeva oltre all'Argentina altri stati sudamericani.

1812: le truppe rivoluzionarie capeggiate da J. de San Martin sconfiggono gli spagnoli. 1816: è proclamata l'indipendenza delle province unite del Rio della Plata. 25 maggio 1853: viene emanata la Costituzione che fa della repubblica uno stato federale. 1880-1890: la fine dei conflitti interni provoca una forte espansione economica contrassegnata dall'arrivo di immigrati europei soprattutto spagnoli e italiani.

1946-1955: con l'appoggio del proletariato urbano ("descamisados", gli "scamicciati"), il colonnello e ministro del lavoro Juan Peron, si impone sugli altri autori del putsch militare del giugno 1943 e si fa eleggere il 26 febbraio 1946 presidente. Aiutato dalla popolarità della moglie Evita (morta nel 1952) fonda il movimento giustizialista. La rivoluzione peronista si infrange nel 1955 dinanzi ad un nuovo colpo di Stato. 1973-1976: Peron viene rieletto presidente

nell'ottobre 1973 ma nuove lotte interne indeboliscono la sua presidenza e anche quella della sua seconda moglie, Maria Estela Martinez, detta Isabelita, che gli succede alla Casa Rosada. Isabelita viene deposta il 24 marzo 1976 da un golpe del generale Videla. 1976-1983: è il periodo caratterizzato dalla dittatura militare. Nasce un imponente apparato di repressione, con sequestri, torture e assassini. Nel 1997 si formano i primi movimenti dei familiari dei 'desaparecidos' come le 'Madri di Plaza de Mayo'. Nel marzo 1981 la carica presidenziale passa da Videla al gen. Viola e nel dicembre dello stesso anno al gen. Galtieri. Il 2 aprile 1982 Galtieri ordina l'occupazione militare delle Falkland-Malvine. La sconfitta nella guerra contro la Gran Bretagna accelera la fine del regime. Nel giugno 1983 assume la presidenza il gen. Bignone che indice elezioni

democratiche. 1983-2001: è il ritorno alla democrazia. Il 30 ottobre 1983 le elezioni sono vinte dal radicale Raul Alfonsín. A succedergli il 10 dicembre 1989 è il peronista Carlos Saul Menem che sarà rieletto anche nelle elezioni del maggio 1995. Gli anni novanta sono quelli della crescita economica, forse troppo presto scambiata per "un vero e proprio boom". Il 24 ottobre 1999 il candidato dell'Alleanza (una coalizione di centro-sinistra), Fernando de la Rúa, vince le elezioni ed è eletto presidente. I fatti nella loro semplice nudità ci inducono certamente a ragionare sul futuro di una terra per noi lontana nell'immaginario, ma tanto vicina nello spirito per quell'adesione intima e fraterna a coloro che oltremare sanno di avere ancora un'altra patria: la nostra Italia.

Per non dimenticare...MAI.

Unione Regionale del Molise



CORPUS DOMINI

La Unione Regionale del Molise ha llevado adelante en el Santuario «San Cayetano», el domingo 22 de Junio de 2003 el tradicional Corpus Domini. El mismo comenzó a las 14.30 hs con la Banda de exploradores de Don Bosco, a las 15.30 hs la Santa Misa con el Coro de la Unione Regionale del Molise, Ofrenda de alimentos para Caritas.

A las 16.30 hs Procesión con el Santísimo Sacramento por las calles del Barrio, 17.00 hs retorno a la Iglesia y Bendición final. A las 17.30 hs agasajo en la sede de la Unione Regionale del Molise, con la actuación del grupo folklórico de la Institución e invitados.

Queremos destacar que esta procesión fue originalmente organizada entre otros, por nuestro querido amigo Claudio Auciello, a quien siempre tenemos en nuestro corazón.

SOS ARGENTINA/ L'ABRUZZO IN MISSIONE DI SOLIDARIETA' A BUENOS AIRES: CONSEGNATI 301 MILA EURO PER IL SOSTEGNO ALLE FAMIGLIE EMIGRATE

BUENOS AIRES\ aise\ - Trecentouno assegni nominativi di mille euro ciascuno, derivanti dal Fondo regionale di Solidarietà per gli Abruzzesi in Argentina, istituito dal Presidente della Regione, Giovanni Pace, per dare un sostegno economico alle famiglie bisognose della vasta comunità di corregionali, sono stati consegnati ai presidenti delle 14 Associazioni che fanno capo alla FE.DA.MO., la federazione delle istituzioni abruzzesi in Argentina. Il presidente Pace, che non ha potuto prendere parte alla missione in Sud America, sia per motivi di carattere personale sia per il particolare momento politico che si sta vivendo in Abruzzo, ha voluto in ogni caso dare un segnale importante inviando in Argentina alcuni funzionari per rendere possibile l'erogazione della somma raccolta. <<Con questo intervento - ha dichiarato il dirigente del Servizio Emigrazione, Marcello

Verderosa, che si trova in Argentina insieme ai colleghi Giuseppe Leuzzi e Duilio Rabottini - siamo consci di non poter risolvere i gravi problemi che affliggono centinaia di famiglie abruzzesi. Tuttavia rappresenta, senza dubbio, un momento di forte attenzione verso quanti, con i loro sacrifici, hanno consentito a questo Paese, ora in difficoltà, di crescere economicamente contribuendo, al tempo stesso, con le loro rimesse al decollo dell'economia italiana ed abruzzese in particolare.>>. Nel corso dell'incontro, al quale hanno preso parte rappresentanti di associazioni abruzzesi provenienti da città come Mar del Plata, Santa Fè e Mendoza - molto distanti da Buenos Aires - il Presidente della FE.DA.MO, Angelo Di Donato, e il delegato CREI, Alicia Carosella, hanno tenuto a rimarcare <<l'impegno e la sensibilità del Presidente Pace che si è fatto promotore di un'iniziativa nella quale è riuscito

a coinvolgere l'intero Abruzzo e che quindi va ben al di là del semplice aiuto economico>>. Dalla riunione è emersa, inoltre, l'esigenza per gli abruzzesi d'Argentina, di intensificare i rapporti con la regione d'origine, anche attraverso progetti di cooperazione che possano fornire risultati concreti in campo economico e culturale. Obiettivo per il quale sarà necessario il coinvolgimento del mondo imprenditoriale abruzzese e del sistema delle Camere di Commercio. La delegazione nel corso della sua missione ha visitato il circolo abruzzese di Berasategui, il più antico d'Argentina, nel corso di una cerimonia alla quale ha partecipato il Console Generale italiano di La Plata, Stefano Soliman. Oggi il programma prevede incontri con il Segretario generale del Ministero della Cultura, Torquato Di Tella, con il Console Generale d'Italia a Buenos Aires, Placido Vigo e con la comunità abruzzese di Campana. (aise)

CGIE/ ASSEMBLEA PLENARIA/ ORDINE DEL GIORNO N.5: RIACQUISTO DELLA CITTADINANZA

ROMA\ aise\ - L'Assemblea Plenaria del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, riunita a Roma, dal 9 all'11 luglio 2003, ha approvato a maggioranza, con 2 voti contrari e 3 astenuti, un ordine del giorno sul Riacquisto della Cittadinanza. Nel testo del

documento si legge: «L'Assemblea Plenaria del CGIE RILEVATO

- che dopo l'approvazione della legge 91/92 che ha consentito il riacquisto della cittadinanza da parte dei connazionali che l'avevano persa ai sensi della

legge n. 555/1912, e scaduti i termini che lo consentivano, tanti sono stati i connazionali che chiedono di poter riacquistare la cittadinanza italiana;

- che durante il periodo in cui era consentito riacquistare la cittadinanza italiana, vi sono state importanti comunità che non

hanno potuto esercitare il diritto previsto dalla legge perché la legislazione del Paese dove vivono non lo consentiva, mentre oggi tale legislazione preclusiva e' modificata;

- che comunque la normativa attualmente vigente crea enormi disparità di trattamento in seno ad una stessa famiglia dove alcuni figli, perché minorenni, hanno potuto divenire cittadini italiani mentre altri, perché maggiorenni sono rimasti esclusi dal beneficio previsto dalla legge;

-che anche in quei Paesi dove la legislazione consentiva il riacquisto della cittadinanza, la quasi totalità dei connazionali titolati ad esercitare il diritto, non lo ha fatto per l'assoluta mancanza di informazione; - che

tutte le comunità italiane nel mondo hanno in ogni occasione richiesto con insistenza di poter essere messi in condizione di riacquistare la cittadinanza italiana;

- che tale richiesta e' stata sancita anche in documenti ufficiali assunti dalla I Conferenza degli Italiani nel Mondo del Dicembre 2000 e dalle Assemblee Plenarie, Continentali e dalle Commissioni tematiche del C.G.I.E. RITENUTO

-che le richieste così come formulate rappresentano la volontà di quei connazionali che non hanno potuto usufruire e non hanno saputo della possibilità di esercitare un diritto previsto dalla legge INVITA il Ministro per gli Affari Esteri ed il Ministro per gli

Italiani nel Mondo a formare un comitato tecnico che esamini le indicazioni emerse dalla I^a Conferenza degli Italiani nel Mondo, tenendo conto anche delle mutazioni nella comunità italiana, della futura costituzione europea, nonché delle problematiche relative alla doppia cittadinanza;

DA MANDATO

-al CdP di trasmettere il presente ordine del giorno alle autorità interessate e di monitorare i successivi passaggi della richiesta così formulata per garantirne l'accoglimento, e di riferire poi all'Assemblea Plenaria». (aise)

CGIE/ ASSEMBLEA PLENARIA/ ORDINE DEL GIORNO N.6: RINNOVO DEI COMITES

ROMA\ aise\ - L'Assemblea Plenaria del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, riunita a Roma, dal 9 all'11 luglio 2003, ha approvato a maggioranza, con 34 voti a favore, 15 contrari e 5 astenuti, un ordine del giorno sul Rinnovo dei Comites. Nel testo del documento si legge: »Il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero CONFERMA in coerenza con le sue precedenti e ripetute prese di posizione, la sua richiesta di migliorare in alcuni suoi punti essenziali la legge di riforma dei COMITES appena approvata dalla Camera dei Deputati ed attualmente all'attenzione del Senato;

RICHIAMA l'attenzione del Governo e dei Gruppi Parlamentari del Senato affinché il testo della Camera sia integrato sulla base delle seguenti esigenze:

* definire la natura dei COMITES come organismi autonomi di rappresentanza delle comunità italiane;

* consentire ai COMITES di poter stabilire relazioni con le autorità locali;

* definire le funzioni consultive dei COMITES, le modalità del loro esercizio, l'obbligo di motivazione in caso di diversità di parere da parte di Consoli sulle richieste di contributi;

* di prevedere una maggiore dotazione finanziaria per l'attività ordinaria;

* di utilizzare in via transitoria, gli elenchi consolari come base di individuazione dell'elettorato attivo e passivo; FA APPELLO alle forze politiche e parlamentari a ritrovare lo spirito di dialogo che ha consentito di realizzare le più importanti riforme per gli italiani all'estero; RIBADISCE il suo orientamento che si proceda al rinnovo dei COMITES entro il 31 dicembre 2003, anche avviando immediatamente le procedure di preparazione del voto per corrispondenza». (aise)

CGIE/ ASSEMBLEA PLENARIA/ ORDINE DEL GIORNO N.11: UNITA' DI COORDINAMENTO ARGENTINA

ROMA\ aise\ - L'Assemblea Plenaria del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, riunita a Roma, dal 9 all'11 luglio 2003, ha approvato all'unanimità un ordine del giorno sul Coordinamento Argentina. Nel testo del documento si legge: »Il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, AVENDO APPRESO che l'Unità di Coordinamento Stato, Regioni, Province Autonome e CGIE, istituita nell'anno 2002 per

raccogliere e distribuire fondi utili ad alleviare per i nostri connazionali indigenti in Argentina gli effetti più devastanti della crisi economica, nella sua riunione del 4 luglio scorso, ha risolto di suddividere la somma di 2.500.000 di euro, tra vari progetti di cooperazione, destinando agli aiuti per i connazionali indigenti la sola somma di 250.000 euro; AVENDO ALTRESI' APPRESO

dall'Unità Tecnica operante da oltre 5 mesi sul territorio argentino, che erano stati da essa individuati 11.000 indigenti i quali non fruiscono di alcun tipo di aiuto; CHIEDE che l'Unità di Coordinamento riconsideri la propria decisione e assegni l'intera somma di 2.500.000 ? agli indigenti individuati dall'Unità Tecnica in modo da fornire loro un aiuto reale e non meramente simbolico». (aise)

FIESTA PUGLIESE: "15 ANIVERSARIO DEL CENTRO PUGLIESE MARPLATENSE"

por Pascual Paoletta

En los Salones del "Torreón del Monje", el sábado 12 de Julio se llevó a cabo la fiesta aniversario de esta prestigiosa institución. A la exquisita atención y el imponente marco, se sumaron las dulces canciones de Tony Santoro y los "cuentos" de Pancho Fazio. Con un marco muy especial en concurrencia, aproximadamente 350 personas y con la participación de Presidentes de Asociaciones, autoridades municipales y del Consulado, visitas de La Plata y Mendoza, que amenizaron la agradable velada. En la misma se distinguió al Señor Mauro Sergio Todisco, nacido en Bisceglie, Regione Puglia, como socio honorario de la Institución. La Asociación agradece al Señor Carmelo Impari (originario de Foggia) quien gustosamente cedió los salones a un precio muy módico. Se vivieron momentos de

mucho afecto cuando hizo entrada al salón la señora María Emma Mastrángelo, ex presidente de la Institución, quien hace muy poco sufrió la pérdida de su padre en un trágico accidente automovilístico.

Visita de una experta italiana

El Centro Pugliese Marplatense invita a socios y a la comunidad italiana de Mar del Plata y zona el día 18 de Julio a las 18.00 hs, en los salones de la Facultad de Derecho, 25 de Mayo N° 2877 a la Conferencia :

"La Donna e sua Architettura Sociale all'Estero"

La disertante será la Dra. Lucia Berardino socióloga y Directora del Sector Politiche Migratorie que depende de la presidencia de la Junta Regional de la Puglia.

Entre los temas a desarrollar se



encuentran:

La mujer emprendedora, nuevos espacios para la intervención nacional y comunitaria, la Formación de la mujer entre la realidad y la dimensión, Acciones positivas para la realización de igualdad de oportunidades en el trabajo, la Condición Femenina, Europa y los jóvenes, estrategias para el desarrollo local.

La Dra. Berardino es funcionaria directivo del Ministerio de Programación para las políticas comunitarias de la Región Puglia

Fiesta de los Friulanos en el Fogolar

En los salones del Fogolar Furlan de Mar del Plata, el domingo 13 de Julio a las 13.00 hs, se llevó a cabo almuerzo aniversario 31 años de su nacimiento. Su presidente, el Profesor Franco Irno Burelli agradeció a los comensales principalmente a quienes hicieron posible estos primeros 31 años Burelli también agradeció a la actual comisión directiva, la fiesta continuó con el menú típico, “sorrentinos matambre con guarnición, y helado”, brindis con torta aniversario y champagne. Gran participación de italianos y especialmente friulanos participaron de la misma, brindando un brillo particular a la fiesta aniversario.

Para informaciones por favor dirigirse a Castelli N° 3932 o al e-mail alidav@copetel.com.ar



COMIENZA LA FERIA DE LAS COLECTIVIDADES

Se desarrollará desde el 18 de julio al 3 de agosto en Mar del Plata. Este año se agregará una carpa sobre la calle Mitre a la tradicional que se instala en Yrigoyen. Desde el 18 de julio hasta el 3 de agosto se realizará en Mar del Plata la Feria de las Colectividades, la tradicional carpa en la que se pretenden mantener vivas las culturas de diferentes países, este año cumple una década. Por ello es que ampliaron el espacio de las actividades y están preparando todo para brindar entretenimientos a los marplatenses y turistas que vienen a pasar las vacaciones invernales a la ciudad. Estanislao Luciw, Rafael López Cora, Manuel Serra, Roberto Stimler y Eduardo Sato, son algunos de los representantes de las comunidades que hay en la ciudad y están en la organización del evento. Fueron ellos los que explicaron que este año habrá una carpa más sobre la calle Mitre en la que se realizarán las actividades culturales, y que se sumará a la que se instala sobre Yrigoyen.

»Tendremos un teatro para 250 personas sentadas, se brindarán charlas, videos, espectáculos de canto y baile, y se presentarán artesanías que no se venderán», comentaron los organizadores quienes aclararon: «La intención de la Feria es mantener vigentes las distintas culturas para que los países que siguen formando el continente, puedan ser representados». El acto de apertura se realizará el sábado 19 a las 11, y todos los días se podrá visitar el lugar de 11 a 22. Convertida ya en una actividad destacada dentro de la cartelera de invierno, la Feria contará con 18 stands en los que se ofrecerán las comidas de una treintena de países. Entre otras cosas, los organizadores rescataron el apoyo de la Municipalidad para realizar el encuentro, y destacaron también el seguimiento de «mucha gente de la ciudad y de otras localidades que nos preguntaban si se hacía la Feria». De la comunidad italiana participarán : la Unione Regionale del Molise y el Centro Laziale Marplatense, y en la parte cultural : el Circulo Sardo de Mar del Plata, las Tres Venecias, y la Asociación de Jóvenes Italo - Argentinos (AGIM).



Comitato Tricolore per gli Italiani nel Mondo

PER IL DIRITTO DI VOTO
AGLI ITALIANI ALL'ESTERO

Settore: SEGRETERIA
Prot. N. 11208/ES
Risp. al foglio N.
OGGETTO:

Roma, 26 Giugno 2003

Via della Stelletta, 5 - 00186 Roma
Tel. 06.68210298 - Fax 06.68213212
E.mail: ctim.roma@tin.it
Sito Internet : www.comitatotricolore.org

**Egr. Prof.
GUSTAVO VELIS
Casilla De Correo, 624
7600 Mar del Plata
ARGENTINA**

Carissimo Velis,

ho ricevuto le copie della pubblicazione "*La Prima Voce*", che ho trovato ben allestita ed interessante.

Desidero ringraziarti di vero cuore per avermele spedite e mi complimento con te, e con tutta la Redazione, per aver realizzato un ottimo lavoro.

Ancora grazie, caro Velis, con stima ed affetto invio i miei più cordiali saluti.



ON. MIRKO TREMAGLIA
Segretario Generale

